

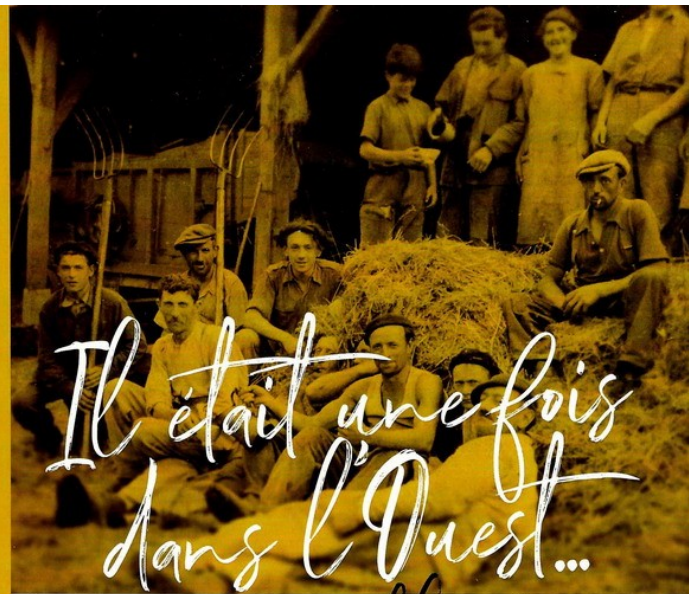
Quelques expressions et sentences en gallo

Dans les campagnes de Haute-Bretagne, la sagesse et les croyances populaires s'exprimaient de manière imagée, avec concision et souvent humour.

- **La pluie de la Saint-Georges / coupe les cerises à la gorge.** Cela signifie que s'il pleut le 23 avril (jour de la St Georges), il n'y aura pas de cerises.
- **Quand le vent souffle du Nord le jour de la Saint-Denis (9 octobre), on peut être sûr que l'hiver sera froid et sec.**
- **Toute brebis qui bêle, perd une goulée !** Expression cocasse pour dire qu'on ne peut parler et manger en même temps.
- Une superstition de la région de Châteaubriant dit qu'**il est malchanceux de se marier le jour de la fête d'un saint martyr.**
- **Qui pignoche, vivoche.** Cela signifie que celui qui a une petite santé peut vivoter longtemps. Ou que celui qui va petit train, va plus loin.
- **Ce n'est pas aux piron de mener les oies au champ.** Le piron est le petit de l'oie. Cela veut dire que ce n'est pas aux enfants de commander aux parents.
- **Passer du pré dans la lande,** se dit lorsque quelqu'un passe d'une situation quelconque à une autre inférieure.
- **Bon pail, bonne bête / Le rouge est le maître.** Cela veut dire que les animaux au poil rouge sont censés valoir mieux que les autres.
- **Qui se fait ver, se fait écraser.** Il ne faut pas se dévaloriser devant les autres.
- **Désir de cochon n'a jamais abattu de soue.** Les souhaits et vociférations ne suffisent pas à changer la réalité.
- **J'ai pas la gale.** Se dit quand on invite quelqu'un à boire dans le même verre que soi.
- **Il est comme les païres, i tombera par la queue.** Comparaison entre les poires mûres qui tombent de l'arbre et l'homme qui s'use en fornicant.
- **I'n'faut point vouloir péter pus haw que l'derrière.** Il ne faut pas vouloir péter plus haut que le derrière, c'est-à-dire savoir rester à sa place et ne pas faire le vaniteux.
- **Un bon commandou vaut sept faisous.**

- **Pu qu'on s'depêche, moins qu'on avange**, signifie qu'un travail précipité est rarement avantageux.
- **C'est au plus fort la poche !** Se dit quand le plus fort triomphe.
- **Etre franc comme un âne qui r'cule**. Décrit une personne hypocrite.
- **C'est la marmit' qu'appelle le chaudron cul nair**. Noir, c'est noir. Se dit de quelqu'un qui reproche aux autres les défauts qu'il a lui-même.
- **I's'mire dedans comme un chat dans une andouille**. Se dit d'une personne qui en admire une autre de façon excessive ou ridicule.
- **I's'débat comme un diab' dans l'bénitier**. Se dit de quelqu'un qui éprouve de grandes difficultés à sortir d'une situation difficile.
- **En cawsant de la bête, on en voit la tête**. En parlant du loup, il apparaît.
- **C'est toujours les barriques vides qui font le pus de potin**. Le bien ne fait pas de bruit et les grandes gueules ne sont pas les plus efficaces.
- **Faut point crère que les pièces d'or sont attachées aux branches**. Il ne faut pas croire que la fortune vient en dormant.
- **Fais du bien à un âne, il te crottera dans la main**. Il ne faut pas être généreux avec les gens bêtes ou ingrats.
- **On ne peut pas être aux champs et à merienne**. Le merienne, c'est la sieste. On ne peut pas être au four et au moulin.
- **Si tu ne veux pas travailler poulain, tu travailleras vieux ch'waw**. Si tu ne travailles pas jeune, tu devras travailler vieux.
- **Y'a point d'biaw temps sans nuaije**. Le bonheur parfait n'existe pas.
- Etc, etc ...

Vous retrouverez ces expressions
et bien d'autres dans cette
publication disponible en
contactant aracineux35@gmail.com



Le Gallo !

PETIT LEXIQUE SAVOUREUX
GALLO RECAWPI → FRANÇAIS

Alain Racineux